

Law (1925) Department.
Education
Georg SERIES.

G.O. No. 1677

DATED

25/9/25

[Despatch Abstract.]

Provident fund rules

in
Teachers non-pensionable service - Translation into vernaculars -

printing and selling of copies - entrusted to Diocesan Press.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

CF. 30-11,000-8-9-24.

LAW (EDUCATION)

DEPARTMENT.

f. lu 153C
9/2/25

Received



Registered

192

2

Government Provident Fund Rules printed in G.O.No. 1651

Law (Education), dated 29th October 1924 rendering into the vernaculars of this Presidency.

Law (Edn) Dept.

Submit separately.

A.S.

The corrected is proposed to issue an order embodying all the corrections to the Provident Fund rules. This may be over till that issues.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

R.O.C. L No. 1253 D/24

Station Madras, Dated the 5th February 1925 192

From (Name) Littlehailes Esq., M.A.,

(Designation) Director of Public Instruction.

To The Secretary to the Government of Madras,

LAW (EDUCATION)

Department.

Sir.

I have the honour to state that the Inspecting Officers of this department have requested me to have the Government Provident Fund Rules printed in the Annexure to G.O.No. 1651 Law (Education) dated 29th October 1924 translated into the several vernaculars of this Presidency for the benefit of such of the compulsory subscribers and others as are not conversant with English. I am convinced of the need for an authoritative rendering of the rules into the several vernaculars. I accordingly request that arrangements may kindly be made to give effect to their suggestions and that the vernacular copies of the rules may be made available for sale at the Government Press,

Madras at such cost as the Superintendent of the Government Press may fix.

2. I beg to note below the vernaculars into which the rules are to be translated and the number of copies that may be required in each language.

Tamil	4500
Telugu	3500
Hindustani	500
Oriya	350
Malayalam	400
Kanarese	400.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

W. Combs

for Director of Public Instruction

P.R.K. 6/2

h. v.

20/11/84 7/2 8/4

3

3
Finance (Mamm)

Om. no 7/11/12 2845-107 7425

Provident fund rules for teachers in non-pensionable service.

The Director of Public Instruction has suggested that the provident fund rules for teachers in non-pensionable service ~~and~~ should be translated into the several vernaculars and that the Supdt. Govt. Press may be authorized to print and stock for sale to the public copies of the rules as indicated below.

	No of Copies
Tamil.	4500
Telugu	3500
Hindustani.	500
Oriya	350.
Malayalam	400
Kanarese.	400

The price may be fixed by the Supdt.
2. The S. G. P. is requested to state whether he has any objection

objection to the proposal
in view of the congestion in
the Press.

7415

DISPATCHED
To. The S. G. (with copy of
pages 1-20)

2291412 .aim

CF 30-11,000-8-9-24.

DEPARTMENT.

Received 192 . Registered 214210 192

Subject.



ENCLOSURES.
No.
Spare copies

Mis. No. 5 of 1925

Station Madras, Dated the 14th April 1925.

From (Name) F.L. Gilbert Esqr., M.B.E.,
(Designation) Superintendent, Government Press.
Deputy
To The Secretary to the Government of Madras,
Finance Department.

Sir.

With reference to Finance (Marine) Department

pp 3-4 ante

Memorandum No. 12845-1 dated 7th April 1925, the
Superintendent, Government Press submits that owing to
the congestion of stock of publications, the Director of
Public Instruction may be asked to stock as a special
case for the time being.

Superintendent.

Law (Education) department.

Memorandum No. 453 C-4, dated 5-6-25.

Provident fund rules - Teachers in non-pensionable service - Translation in to vernaculars.

The Senior Translator to Government is requested to furnish the D.P.I. with translations in the marginally noted vernaculars of the Provident Fund Rules for teachers in non-pensionable service issued in G.O.No. 1651 Law (Edn), dated 29-10-24 as amended by G.O.No. 374 Law (Edn), dated 16-3-25.

2. The Govt. Press is unable to undertake the printing and sale of the vernacular translations of the rules. The D.P.I. is requested to say if he cannot entrust the work to Messrs. P.R. Rama Ayyar and Co, or some other private firm.

E.A.V.
30-3-25

C. R.
30-3-25.

V.T.K.

31-3-25.

To the Senior Translator to Govt. (with copy of G.O. 1651 L.E. dated 29-10-24 as amended by G.O.No. 374 L.E. dated 16-3-25.)

Copy to the D.P.I. (with reference to his letter R.O.C.No. 1253 D/24, dated 5-2-25)

Tamil
Telugu
Hindustani
Oriya
Malayalam
Kanarese.

Note

The additions to the Provident Fund Rules issued in G.O.No 374 L.E. dated 16-3-25 have been incorporated in the copy of G.O.No. 165 Law (Education), dated 29-10-24 put up. The memo may go to

Finance for acceptance of paragraph 2.

E.A.V.
30-3-25.

C. R.
30-3-25.

Finance u.o.

Law (Edn) U.O. 453 C-1
1-4-25.

Finance departt.

There is at present much congestion at the Govt. Press and it is necessary to give the Press as much relief as possible. Submitted for orders whether Law department may be requested to cause enquiries to be made to find out whether any private press will be willing to undertake the printing and sale of the pamphlets in question.

T.R.N.N.
4-4-25.

Consult S.G.P.
J.B.B.
6-4-25.

Draft O.M. submitted.

T.R.N.N.
6-4-25.

J.B.B.
7-4-25.

Law (Education)

DEPARTMENT.



192 . Registered . 192 .

Subject.

Provident Fund rules - teachers in non-pensionable service - translation into vernaculars - printing and selling of vernacular copies by private firms.

ENCLOSURES.

No.

R.O.C.

No. 1253 D/24

Spare copies

Station Madras , Dated the 4th September 25 192 .

From (Name) R.G.Grieve, Esq., M.A., F.R.G.S.,

(Designation) Ag. Director of Public Instruction

To The Secretary to the Government of Madras,

Law (Education) Department.

Sir,

With reference to Government Memorandum No. 453 C.4 Law (Education) dated 5th June 1925, I have the honour to state that I addressed the marginally noted private firms, who are agents

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| 1. Messrs. Higginbothams Limited, Madras | 0 | for the sale of Government |
| 2. " G.C. Loganathan Brothers, Madras | 0 | publications and who are all |
| 3. " S. Murthy and Co., Madras | 0 | said to be printers and |
| 4. " G.A. Natesan and Co., Madras | 0 | publishers, requesting them |
| 5. " P.R. Rama Ayyar and Co., Madras | 0 | |
| 6. Superintendent, Diocesan Press, Vepery, Madras | 0 | |

to state whether they would undertake to print and to sell copies of the rules relating to the provident fund for teachers in non-pensionable service in Tamil-Telugu-Hindustani - Oriya-Malayalam and Kanarese.

2. The conditions I imposed on them for the undertaking of the work were:-

- 8
- (1) that the rules must be printed on such paper and with type approved by the Superintendent, Government Press.
 - (2) that a copy of the rules in each of the Vernaculars should be sent to me for approval and that no copy should be sold until my approval was given.
 - (3) that each printed copy should bear at the top the words "Authorised by the Director of Public Instruction.
 - (4) that the price of each copy must be fixed in consultation with the Superintendent, Government Press and sold at that price alone.
 - (5) that the entire cost of printing and publishing must be borne by them.
 - (6) that my previous permission must be obtained each time a new edition of the rules is published and that
 - (7) no guarantee in the matter of sales can be given by me but the fact that the rules are sold by such and such firm will be notified to the officers of the Educational department for information.

3. I have so far received replies on the subject from all the firms except Messrs. G.C. Loganathan Brothers who have been reminded several times. Of the rest Messrs. G.A. Natesan and Co., (2) Higginbothams Ltd and (3) S. Murthy and Co., have expressed their inability or unwillingness to undertake the work. Messrs. P.R. Rama Ayyar and Co., are willing to undertake the work so far as Tamil and Telugu portions are concerned. The Diocesan Press is prepared to print and to sell translations in all the six vernaculars mentioned in para 1 supra.

4. It appears to me that it will not be equitable to give Tamil and Telugu translations to Messrs P.R. Rama Ayyar and Co., and the remaining vernacular copies to the Diocesan Press, since the former is the more paying part of the concern. I therefore recommend that the work may be entrusted to the Diocesan Press.

5. I may state in this connection that the Senior Translator to Government has so far furnished me with copies

3. 7
of Telugu and Hindustani translations alone. I have requested him to furnish me with the rest of the translations as soon as possible and his reply is awaited.

(6. I request that the orders of Government on the subject may be passed at an early date.

I have the honour to be,

S i r,

Your most obedient servant,

J. C. Chunnappa
for Director of Public Instruction, F.S.S.

P.V.S. 8/9

5
49

Received in Fair-copying Section.	Initials.	Date.
Copied	..	11/7/25
Examined	..	20/3/25
Signed	..	
Despatched	..	

Memo 4580-A of 8-6-25

Provident Fund Rules - Teachers in non-pensionable service - Translation into vernaculars.

The Senior Translator to Government is requested to furnish the Superintendent, Government Press, with translations in the vernaculars of the Provident Fund Rules for teachers in non-pensionable service issued in G.O. No. 1651 Law (Edn) dated 29-10-24 as amended by G.O. No. 374 Law (Edn) dated 16-3-25.

The Superintendent, Government Press, is requested to print and stock in the Press for sale to the public the following number of copies of the rules as indicated below. The price will be fixed by the Superintendent.

	No. of copies
Tamil	4,500
Telugu	3,500
Hindustani	500
Oriya	350
Malayalam	400
Kanarese	400

Tamil
Telugu
Hindustani
Oriya
Malayalam
Kanarese

Handwritten: The Govt. Press is unable to undertake the printing and sale of the vernacular translations of the rules. The D.P.D. is requested to entrust the work to Messrs P.R. Ramu Aggarwal or some other private firm.

To The Senior Translator to Govt. (with copy of G.O. 1651 L.E. dated 29-10-24 as amended by G.O. No. 374 L.E. dated 16-3-25)

Copy to the D.P.I. (with refce. to his letter, R.O.C. No. 1253 D/24 dated 5-2-25.)

DECEMBER 6 JUN 1925

Note The additions to the Provident Fund Rules issued in G.O. No. 374 L.E.

dated 16-3-25 have been incorporated
in the copy of G.O.No. 165/Law (Edn)
dated 29-10-24 put up. ~~Finances~~

The Memo may go to
Finance for exemption of
27.3.25 paragraph 2.

30.3.25
30.3.25

Finance n/o.

Finance Dept.

There is at present much
congestion at the Govt. Press
and it is necessary to give
the Press as much relief as
possible: Sub^d for orders whether
Law Dept. may be requested
to cause enquiries to be made
to find out whether ~~any~~ private press will be
willing to undertake the printing
and sale of the pamphlets in question.

4.6.25
Consult SGP

Draft on Sub^d

6.4.25
7.4.25

(B)

Law (Edn) no 453 C-1

12845

1.4.25

SECRETARY
Am
This is for
marcum.

pp 3-4 of
p 5 CF

Memo to the S.G. p no 7 in 12845-1 of 7-4-25-
from the S.G. p no 5 of 1925 of 14-4-25

Please see the S.G.P.'s remarks on p 5 CF.
He has confined his remarks only to the
stocking of the publication and has
apparently no objection to the printing
thereof, in spite of the congestion now at
the press

The Law (Edn) department may
be requested to amend suitably
para 2 of the draft with reference to the
S.G.P.'s remarks.

82
23.4.25
23.4.25

Law (Edn) may have something
to say on the subject.

18.4.25
Law (Edn)

Marum no 7 in 12845-2
30-4-25

The S.P.T. may be asked to state
whether copies of the publication
can be stocked for sale in
his office. A draft no note
is submitted.

1.5.25 1.5.25 1.5.25

Re. 1253.2/24.
u.s. 28

Law (son) Sept

10

C. 453C

Provident Fund rules for
teachers in non-pensionable service

Translation into the vernacular
Letter from the S.P. I. No. 1253.2/24
8.5.2.25

The Superintendent, Bank
P.O., ~~the~~ ^{the} ~~provisional~~ ^{provisional} States that
in view of the suggestion of the Stock
and publications in the Government
Press, it is not possible for him
to ~~for sale~~ the ~~translation~~ ^{translation} into
vernacular of the Provident
Fund rules. The S.P. I. may be requested
to state whether it is
possible for Stock & the publication
of for sale from his office

8.5.2.25
Law (son) Sept

Law (son) 453C-2
2-5-25

The file may be
sent to Finance with
reference to the Deputy Secretary
on page 2 only

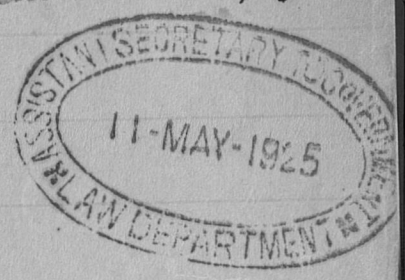
14

U.O. Reply No. 1253-D/24 D/7.5.25

It is not possible to stock the publication for sale in my office. My office is already congested and has heavy work, nor is it desirable that this office should undertake money transactions. It is not our business to sell publications and to agree in this case would form an undesirable precedent.

RAG
7.5.25

It is only as a special case that the D.P.I. is asked to stock the publication.
En 1458C
11/5/25



Law (Edn) Dept

As the D.P.I. is unable to stock the publication in his office, it has to be stocked either at the Govt Press or at some private firm. ~~As~~ If the S.G.P. is not to be asked to stock the publication, owing to congestion of work at the Govt Press, Messrs P. R. Rama Ayyar & Co. may perhaps be asked to state whether they are willing to undertake the sale of the publication on payment of a ~~percentage~~

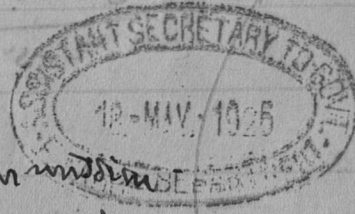
~~of the sale price~~ the usual commission for. This, the S.G.P. can himself apparently arrange for. The file may be

sent to Finance with reference to the Deputy Secretary's note on page 3 ante.

13.5.25

14.5.25

Finance

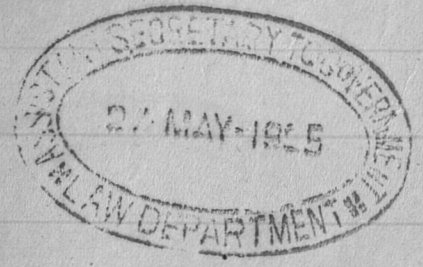


19152

4530-3
18.5.25

15

Finance Dept



Encl. with reference to Secy's note on page 3 ante. It does not appear that the S.G.P. can be asked to stock the publication in the press. Law Dept may be requested to make enquiries whether Messrs. P. R. Rama Ayyar & Co or some other private firm will be willing to stock the publication for sale.

A-En 1600C
27/5/25

I suggest that both printing & sale be entrusted to a private firm. The firm has to reduce the cost of printing owing to congestion at the Press.

En 12845-3
27.5.25

Please see Finance Secretary's note marked A above. The D.P.I. may be asked to enquire whether any private firm can undertake both the printing and sale of the publication. A draft letter is submitted below. Paragraph 2 of the draft Memo at p. 1 ante has been amended. It may seem - 2.6.

Please see Finance Secretary's note marked A above. The D.P.I. may be asked to enquire whether any private firm can undertake both the printing and sale of the publication. A draft letter is submitted below. Paragraph 2 of the draft Memo at p. 1 ante has been amended. It may seem - 2.6.

2.6

16 12

14. AUG-1925

Low Sea.

Law (ed n)

10.6 4 (2)

4:5 vltv

b
 14-8-25
 we may wait for
 the DPs reply to the memo
 A
 14-8-25 V.T.K.
 5 15/8

17

8

16 Oct

11-7-9 C.F.

Issued as Memo No. 453C-48 5-6-25

C. No. 2806 C] From the D.P.I. R.O.C. No. 1253 1/4 9 4-9-25.

The D.P.I. reports that he addressed six private firms ⁱⁿ regard to the printing & selling of copies of the rules relating to the Provident Fund for teachers in non-pensionable service in the six vernaculars referred to in the Memo ~~and~~ at p. b, c, f

~~One~~ Of these Messrs. P. R. Rama apper & Co., are willing to undertake the work so far as Tamil and Telugu portions are concerned; ~~and~~ the Diocesan Press is prepared to print & sell translations in all the six vernaculars ~~in~~ on the conditions imposed by the D.P.I. The latter ^{firm} is therefore recommended for the execution of the work.

Before the orders are passed, the file may be sent to Finance with reference to the Finance D.S.'s note on the previous page.

Law (Edn) no 453C-5 14-9-25



32461

18 9

13 Finance Dept

If Law (Edn) consider that the ~~work~~ of printing and sale of the Provident fund rules in question can be entrusted to the Diocesan Press, Finance need not object.

No objection



Law 16-9-25

Law (Edn)

Full no 32461-1

1st 9/25

L-E.2948 C - 19.9.

A draft order is submitted below for approval. The work may be entrusted to the Diocesan Press.

KSW 21.9.25

Q 24.9.25

VTK 25.9

KSW 11.9.25

Q 12.9.25

VTK 14.9

Fin 11.9

25.9.25

21.9.25

Law (~~General~~) DEPARTMENT.

Date.	Initials.
-------	-----------

28/9

22/10/19

209

100

PROVIDENT FUND RULES

Teachers in non-pensionable service -
Translation into vernaculars - Printing and
selling of copies - entrusted to Diocesan
Press.

READ AGAIN G.O. No....., dated.....192 .

” ” ” ” ” 192 .

READ ALSO :—

C. No. 453 C/ From the D. P. I. R.O.C., No. 1253 D/24, dated 5-2- 1925.

22 22 S. G. P. Misc. 22 5 14-4- 192 5.

2806 C D.P.I. R.O.C. 1253 D/24 4-9-1925

ORDER.

Misc.

No. 6677, dated 25-9- 1925.

The Govt. accept the proposal of the Director of Public Instruction that the rules relating to the Provident Fund for teachers in non-pensionable service should be translated in the vernaculars noted in the margin and that the vernacular translations should be printed and copies made available to the public.

2. The Director is authorised to en-

trust the printing and sale of the translations to the Diocesan press on ~~the~~

the conditions specified in ^{the Directions} ~~his~~ letter ==

R.O.C.No.1253 D/24, dated 4-9-25.

*
Tamil,
Telugu,
Hindustani,
Oriya,
Malayalam.
and
Kaneresse.

DESPATCHED

19 SEP 1925

pp 7-9, ef.

To the D.P.I.

" Senior Translator to Govt.
Copy to Finance department.

" A.G. } 1 of 14 to
.. S. S. P }

~~Kan~~ 22.9.25 ~~B~~ 23.9.25 ~~24/9~~ ~~V.TK~~ 25.9

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

192

READ AGAIN G.O. No. _____
 192

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT ..

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED OF, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.